Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

«Баратаевская средняя школа»

**Методическая работа по теме :**

« Использование аутентичного газетного материала на уроках иностранного языка для совершенствования речевой компетенции учащихся

в условиях ФГОС»

Работу выполнила учитель иностранного языка : Мурсеева Л.П.

Ульяновск 2021г.

**Содержание работы:**

1. **Введение.** Место газеты в учебном процессе…………………….2

2. **Основная часть…………………………………………………3-18**

а) Выбор газетного материала.

б) Подготовка газетного материала к использованию на уроке.

в) Основные формы классной работы с газетой.

г) Языковые особенности прессы.

3. **Выводы……………………………………………………………19-21**

4. **Практическое приложение…………………………………......22-41**

5. **Библиография………………………………………………..………42**

**Место газеты в учебном процессе.**

Всякое дело имеет точку отсчета - нельзя что-либо делать, не соразмерив предварительно это нечто с ситуацией, обстоятельствами, которые должны каким-то образом соответствовать предпринимаемому делу. Аутентичный газетный материал вряд ли принесет пользу на уроке немецкого языка, если её содержание не будет достаточным образом координироваться с теми знаниями, умениями и навыками, которые уже имеют ученики. Главная мудрость заключается как раз в том, что языковой материал обычной «взрослой» газеты, которая отражает нашу реальную жизнь и благодаря этому может приблизить процесс обучения к действительности на любом этапе обучения, как правило, в значительной степени превышает тот объём знаний немецкого языка, которым владеют учащиеся.

Сложности представляют и «особый» стиль языка газеты: эллиптические формы заголовков газетных материалов; частое употребление так называемых Untertitel – подзаголовков (крупный заголовок называется ***Schlagzeile,*** подзаголовок ***Untertitel)***, которые раскрывают суть информации; «сухой» газетный стиль речи с его многочисленными обозначениями фактов, событий, имен, должностей, званий, употреблением аббревиатур, речевых шаблонов и т.д. в отличие от разговорного языка, где содержится обилие эпитетов, образных выражений, неполных фраз, многочисленные речевые клише и политические речевые штампы, наконец, недостаточно отработанные, недостаточно отшлифованные фразы, употребление которых обусловлено тем, что журналисты всегда испытывают дефицит времени (Zeitnot) – свежие новости должны быстро попадать на газетную полосу, и потому журналистам некогда стилистически обрабатывать репортажи, информации и т.д.

Однако неправомерно считать на этом основании газетную речь неправильной, как полагают некоторые преподаватели. В нашей повседневной жизни мы постоянно допускаем отклонения от тех речевых норм, которые относительно строго зафиксированы в нормативных грамматиках и словарях. Задача учителя в первую очередь заключается в том, чтобы определить, на каком этапе обучения в том или ином учебном заведении, в той или иной учебной группе начать использование газеты. В любом случае до начала работы над газетой учащийся должен уже иметь достаточную языковую базу, уметь читать на немецком языке, владеть необходимым объёмом лексики, грамматики и навыками их практического применения для начала работы с газетным материалом.

**Выбор газетного материала.**

Для работы с немецкой газетой в классе пригоден далеко не всякий материал. Выбор его должен осуществляться, во-первых, с учетом содержания, во-вторых, с учетом лексики. Так, сообщения, в которых речь идёт о сугубо местных происшествиях, или специальные статьи по технике, сельскому хозяйству, экономике, статьи, посвященные сложным юридическим и другим вопросам, часто бывают непригодны для уроков немецкого языка в школе. Что же касается языковой формы, то критерием в этом случае должны быть знания учащихся и конкретные задачи урока. Так как занятия с газетой обычно чередуются с обычными занятиями по материалам учебника, то, естественно, они и строятся в соответствии с тем, какой лексический и грамматический материал уже известен учащимся и требует специальной иллюстрации, закрепления или расширения на базе новой актуальной тематике. Таким образом, каждый раз возникают новые задачи в зависимости от целей урока, от подготовленности учащихся.

Работа с газетой может проводиться фронтально, то есть все учащиеся работают над одним номером газеты, одним материалом, и индивидуально, где каждый учащийся получает особое задание.

На начальных этапах обучения работа с газетой должна вестись преимущественно фронтально, на тщательно продуманном и подготовленном учителем материале. Наиболее пригодны для такой работы краткие хроникальные заметки ( Kurznachrichten ), состоящие из одного-двух предложений, например:

**Auslander aus 50 Landern.**

*Leipzig. Rund 6500 Aussteller aus uber 50 Staaten werden auf der Leipziger Herbstmesse ihre Erzeugnisse den Einkaufern aus etwa 80 Landern anbieten.*

**Friedenszug in Moskau.**

*Moskau. Ein Friedenszug mit 250 Burgern aus der Bundesrepublik Deutschland ist Donnerstag in Moskau eingetroffen.*

**Kostbare Sendung.**

*Die erste pechschwarze Gibbon fur den deutschen Zoo trat Donnerstag aus Vietnam commend in Berlin ein.*

Такие заметки могут быть легко воспроизведены на доске, их нетрудно также понять на слух. Выбирать нужно такие сообщения, в которых встречается только знакомая лексика, потому что на этом этапе учащийся впервые сталкивается с новой тематикой и незнакомым ему из прежнего языкового опыта газетным стилем речи. Впоследствии можно постепенно подключать новую лексику и фразеологию, характерную для языка немецкой прессы. На более продвинутом этапе можно, естественно, использовать более сложные в языковом отношении материалы - корреспонденции, различного рода обзоры, статьи и т.п. Для заключительных этапов обучения наиболее пригодны передовые статьи, политические комментарии, карикатуры.

Подбирая материал нужно думать о том, чтобы новая лексика в достаточной мере повторялась на занятиях. Для этого надо выбирать информации и корреспонденции, руководствуясь их тематикой.

Газеты часто помещают различного рода обзоры и подборки по различным вопросам. Это в значительной степени облегчает задачу подыскания однотипного материала. Нельзя недооценить значение подбора однотипного в языковом отношении материала. Для занятий с газетой, поскольку в этом случае можно максимально исключить «случайную» лексику и обеспечить повторяемость намеченных учителем слов и выражений. Подобранный по тематическому принципу однотипный материал хорошо использовать для индивидуальных заданий на дом. Хотя учащиеся и готовят каждый «свой» материал, они всё же остаются в русле, намеченном преподавателем.

Подбирая соответствующий материал можно адаптировать, сокращать и трансформировать его по своему усмотрению, насыщая тексты знакомой и подлежащей повторению лексикой. Естественно, к такого рода работе следует тщательно готовиться и выполнять её соблюдая определенный политический такт.

**б) Подготовка газетного материала к использованию на уроке.**

Материалом для работы в классе или самостоятельной работы учащегося дома могут служить любые газетные жанры, фотоматериалы, карикатуры и даже газетные заголовки. На начальных этапах работы с газетой материал следует отбирать более тщательно, с тем чтобы он был под силу учащимся в языковом отношении. На этих этапах учитель часто вынужден:

- адаптировать

- сокращать

- трансформировать материал.

Адаптацией принято называть упрощение, облегчение языковой формы, приспособление её к знаниям и умениям учащегося. Адаптировать можно синтаксическую форму текста путём расчленения сложных предложений на ряд простых предложений. Сложные глагольные формы можно заменять более простыми, формы конъюнктива – в ряде случаев – индикативом, полную глагольную рамку- неполной с вынесением некоторых предложении за рамку или наоборот. Сложную и незнакомую лексику можно заменить полными синонимами или близкими по значению словами и выражениями из числа известных учащимся.

**«Kinnhaken» im Kosmos.**

*Berlin. Im neuen Filmtheater Kosmos fand gestern die festliche Premiere des neuen Films «Kinnhaken» - eine Geschichte aus dem Berlin unserer Tage- statt. Drehbuch: Horst Bastion und Manfred Krug, der gleichzeitig die Hauptrolle spielt. Im Anschluss an die Auffuhrung dankte das Publikum den anwesenden Schauspielern und dem Regisseur Heinz Thiel mit starkem Applaus.*

*Berlin. Im neuen Filmtheater Kosmos fand gestern die Premiere des neuen Films «Kinnhaken» statt. Das ist eine moderne Geschichte. Das Drehbuch schrieben Horst Bastion und Manfred Krug. Manfred Krug spielt gleichzeitig im Film die Hauptrolle. Nach der Auffuhrung dankte das Publikum den Schauspielern und dem Regisseur mit starkem Beifall.*

Сокращение может состоять в опущении некоторых неизвестных слов, имен собственных ( в особенности при длинных перечислениях), частей предложения, например вводных предложений, распространенных определений, причастных оборотов, и, наконец, целых фраз. Слова, стоящие в скобках, при адаптации можно опускать.

Термин «трансформация» употребляется здесь условно. Мы будем понимать под трансформацией изменение текста газетного материала за счет введения в него новых слов и фраз в соответствии с задачами урока или видами работы. Так, например, газетные интервью, которые так эффективно могут быть использованы на занятии для развития навыков устной речи, обычно состоят из довольно лаконичных вопросов журналиста и непропорционально больших ответов интервьюируемого. Целесообразно поэтому увеличить число задаваемых вопросов и разбить ответные реплики. Это может выглядеть примерно так:

Frage: Wie ist der Stand der Bauarbeiten an diesem Objekt?

Antwort: Die Bauarbeiten sind im wesentlichen abgeschlossen. Es kommt jetzt vor allem darauf an, die Montage der Ausrustungen termin und qualitatsgerecht auszufuhren. Diese Ausrustungen werden fast ausschliesslich in Deutschland gefertigt und unter Anleitung unserer Spezialisten montiert.

Frage: Wie ist der Stand der Bauarbeiten an diesem Objekt?

Antwort: Die Bauarbeiten sind im wesentlichen abgeschlossen.

Frage: Wer liefert die Ausrustungen fur das Objekt?

Antwort: Die Ausrustungen werden fast ausschliesslich in Deutschland gefertigt.

Frage: Werden diese Ausrustungen auch von den deutschen Spezialisten montiert?

Antwort: Sie werden in Deutschland nur gefertigt. Unsere Spezialisten haben sie montiert.

Конечно, всякого рода добавления должны проводиться осмотрительно, с большим тактом, следует сохранять общий дух информации.

Трансформация- трудоёмкий процесс, но труд учителя окупается в значительной степени тем, что таким образом подготовленный урок проходит очень оживлённо и способствует активизации навыков устной речи учащихся.

Трансформировать можно также тексты, не имеющие диалогического характера, насыщая их лексикой и фразеологией, стоящей в данной момент в центре внимания учителя. Так, например, учителю нужно закрепить или повторить следующие выражения, уже известные учащимся:

«Urauffuhrung, auffuhren, dartstellen, der Theaterfreund, hervorragend, einen tiefen Eindruck auf jemanden machen.»

Для этого он прибегает к трансформации газетной заметки соответствующей тематики примерно так:

**Premiere im Theater.**

*Zum zehnjahrigen Bestehen des Theaters inszenierte man hier das Schauspiel «Jegor Bulytschow und die anderen» dass am Donnerstagabend seine festliche Premiere hatte. Alle Schauspieler wurden vom Publikum mit lang anhaltendem Beifall gefeiert.*

**Urauffuhrung im Theater.**

*Zum zehnjahrigen Jubilaum des Theaters wurde hier Gorkis Schauspiel «Jegor Bulytschow und die anderen» aufgefuhrt. Die Urauffuhrung fand am Donnerstagabend im Theater statt. Der Schauspieler H. stellte Jegor Bulytschow dar. Sein hervorragendes Spiel machte auf alle Theaterfreunde einen tiefen Eindruck.*

**в) Основные формы классной работы с газетой.**

*Формы устной работы.*

Работая с газетой в классе, можно поставить перед собой следующие цели:

- развитие навыков понимания немецкой речи на слух.

- развитие навыков устной речи.

- развитие навыков устного и письменного перевода с немецкого языка на русский и наоборот.

Наиболее удобным газетным материалом уже на самых ранних этапах устных форм работы являются информации и корреспонденции. Преимущество этих жанров перед всеми другими в их лаконичности и обозримости. Кроме того, они легко воспринимаются на слух и по своему стилю схожи с новостями. Это последнее обстоятельство очень важно, потому что учащиеся должны в конечном итоге понимать не только медленную, четкую речь преподавателя, но и речь диктора, речь иностранца.

Итак, мы уже говорим о том, как учитель может подготовить газетный материал, чтобы сделать его более понятным и обозримым. Такая обработка материала обычно совершенно необходима для того, чтобы малоподготовленный учащийся мог воспринимать газетный текст на слух. Это относится прежде всего не к лексике статьи, а к её синтаксису. Структура немецкого сложного предложения, в особенности сложноподчинённого такова, что воспринимать её на слух бывает очень трудно. Поэтому учитель должен максимально сужать глагольную рамку сказуемого, вынося за неё некоторые члены предложения.

Короткие информации, подобранные с таким расчетом, чтобы в них встречался минимум незнакомых слов, могут быть разнообразно использованы на уроке. Ниже приведем разнообразные виды упражнений, наиболее простые из них могут быть с успехом использованы на уроке, более сложные предназначены для внеклассных занятий. А также для занятий в старших классах школ с преподаванием ряда предметов на немецком языке, при чем работа с газетными материалами может проводиться с привлечением мульти- медийных презентаций.

1. Преподаватель зачитывает информацию вслух, учащиеся должны понять прочитанное и по требованию учителя передать по-русски в общих чертах содержание.

2. То же, только содержание прочитанного должно быть передано более подробно.

3. Учитель читает информацию вслух, затем предлагает учащимся воспроизвести информацию по-немецки.

4. Преподаватель читает информацию, затем вызывает двух учеников- «переводчиков» А и В; А переводит информацию на русский язык. В переводит сказанное А снова на немецкий язык (обратный перевод).

5. Учитель задает на дом подготовить к пересказу какую-либо информацию, выбор предоставляется учащимся. На уроке учащиеся воспроизводят её близко к тексту, после чего возможны все перечисленные виды упражнений. Такие упражнения хорошо активизируют внимание учащихся, привлекая всех к работе.

Газетные информации как учебный материал обладают существенными недостатками : круг тем, освещенных в них, может быть самым случайным, они содержат много слов очень конкретных , узких по своему значению и неизвестных ученикам. Поэтому следует отдавать предпочтение тем упражнениям, в которых инициатива выбора газетной заметки принадлежит учителю, а не ученику. Наиболее целесообразно использовать на уроке для неподготовленного перевода или пересказа однотипные информации, посвящённые одной и той же теме. Для этого учителю нужно отобрать материалы из нескольких номеров газеты или из различных газет.

Подобранные с таким расчетом информации, построены на более или менее общем лексическом материале и позволяют учителю заранее ввести всю незнакомую учащимся лексику. При переводе или пересказе таких информаций определенные выражения должны неизбежно многократно повторяться, что, естественно, ведет к лучшему их усвоению. Газетные корреспонденции используются на уроках немецкого языка так же , как и информации. Но поскольку корреспонденции по своему объёму несколько больше, чем информации, работать с ними целесообразнее на следующем этапе, после того, как учащиеся приобрели навыки восприятия на слух и устного изложения информации. Перечисленные выше упражнения могут быть дополнены следующими:

6. Учитель предлагает учащемуся кратко передать содержание корреспонденции, упростив её форму. (Текст корреспонденции находится у учащегося перед глазами.) Конечно, степень упрощения текста зависит от знаний учащегося, от того, какими грамматическими конструкциями и какой лексикой он владеет активно. Учитель может предложить учащемуся изложить содержание корреспонденции более подробно.

7. Ученик готовит дома соответствующую корреспонденцию для устного изложения в классе. Предварительно он выписывает на доске новые слова и выражения, которые он намерен употребить. После изложения в классе этот же ученик (или учитель) предлагает несколько вопросов учащимся с целью понимания содержания. Можно также предложить какому –либо ученику повторить сказанное (перевести на русский язык).

8. То же, только учащиеся знакомятся с содержанием газетной корреспонденции тут же на уроке.

9. Учитель предлагает учащимся использовать при изложении газетной корреспонденции определенные слова и выражения; очень полезно, например, тренировать следующие конструкции:

die Zeitung bringt…

die Zeitung berichtet…

in der Zeitung steht, dass…

in der Zeitung heisst es, dass…

es handelt sich um…

es stellt sich heraus, dass…

Лексические упражнения на материале газетных информаций и корреспонденций могут сочетаться также и с грамматической задачей.

10. Учитель предлагает воспроизвести текст заслушанной информации, изменив грамматическое время.

11. Учитель предлагает зачитать текст короткой информации(1-2 предложения), построенной на инверсии. Затем предлагается подробно воспроизвести текст, изменив порядок слов с обратного на прямой (не заглядывая в текст). Это упражнение может быть выполнено и с другим заданием: в зачитываемой информации порядок слов прямой и его следует изменить на обратный.

12. Учитель читает вслух информацию со сложным синтаксическим оборотом, например, с распространенным определением, и предлагает воспроизвести её, заменив этот оборот придаточным предложением.

13. Учитель предлагает учащимся обратное, т.е. изложить информацию, заменив придаточное предложение определительное распространенным определением.

14. Информация, зачитываемая учителем, содержит прямую речь. Предлагается воспроизвести её содержание, изменив прямую речь на косвенную.

15. То же задание с небольшим уточнением: косвенная речь должна быть бессоюзной.

16. Зачитываемая информация содержит бессоюзную косвенную речь с конъюнктивом. Предлагается изменить конструкцию косвенной речи, построив предложения с союзами и изменив конъюнктив на индикатив там, где это допустимо по смыслу. Для развития навыков устной речи и устного перевода могут быть использованы газетные интервью. Это, пожалуй, единственный жанр, в котором стиль публицистики и прессы представлен в письменно-диалогической форме речи. Остальные газетные материалы: информации, корреспонденции, статьи представляют собой письменно-монологическую форму речи. Конечно, газетное интервью весьма существенно отличается от диалога, но оно позволяет осуществлять целый ряд упражнений диалогического характера, причем, что очень ценно, эта диалогизация не является чем-то искусственным, как, например, вопросы и ответы по содержанию какого-либо текста, а органически вытекает из специфики самого жанра. Для успешной работы текст интервью в трансформированном виде должен быть заготовлен учителем в двух экземплярах (третий экземпляр может быть у самого учителя).

17. Учитель вручает двум учащимся А и В по экземпляру текста и распределяет роли: один из них читает вслух вопросы журналиста, другой- ответы лица, дающего интервью. Затем преподаватель вызывает одного или двух «переводчиков» А1 и В1, которые должны переводить интервью. (А1 переводит вопросы А, В1 переводит ответы В).

18. Один из учащихся получает перечень вопросов для интервью (в определенном порядке) на русском языке. Его задача, не читая вслух русского текста, задать вопрос по-немецки. Вопрос тут же переводит «переводчик» снова на русский язык. Другой учащиийся получает текст ответов на немецком языке, и, переводя их, он отвечает интервьюеру по-русски. Его слова тоже переводит «переводчик». Это упражнение, часто называемое «двусторонним переводом», всегда привлекает внимание всей аудитории, оно воспроизводит реально возможную ситуацию беседы русского и иностранца с помощью переводчика. Двусторонний перевод хорош также тем, что позволяет вовлечь в активную работу по меньшей мере четырех учащихся.

19. За время интервью с двусторонним переводом два «секретаря» записывают по-немецки: один все вопросы ,другой –все ответы . По окончании интервью репортёр должен составить отчёт о нём устно или письменно. Он должен изложить содержание беседы в форме краткого газетного сообщения, хроники.

20. Преподаватель назначает дополнительно к четырем учащимся, занятым в двустороннем переводе (А, В и А1, В1), ещё двух (А2 и В2), задача которых повторять за участниками диалога все реплики на немецком языке в форме косвенной речи. Проводится тренировка конструкции косвенной речи типа «Er sagt(meint, behauptet), dass…» Многократное построение придаточных со сказуемым в конце предложения ведет к лучшему закреплению этого явления, к автоматизации навыка.

Особое место в устных формах работы занимает работа с фабульными газетными жанрами: газетным репортажем, иногда фельетоном.

Газетный репортаж обычно написан очень живо: ведется он от лица очевидца, и в нём, как правило, много жанровых записок, диалогов и т.д. Всё это в сочетании с интересным познавательным содержанием делает репортаж пригодным для многих видов устной работы в классе.

21. Учитель читает текст репортажа вслух по абзацам или другим логическим отрезкам. В зависимости от подготовки учащихся и от сложности прослушанного текста учащиеся могут:

- передать содержание на русском языке в общих чертах (о чём идет речь).

- подробно передать содержание по-русски (или перевести его).

- ответить на вопрос учителя по тексту на немецком языке.

- задать вопрос на языке по содержанию отрывка.

- передать кратко содержание отрывка на немецком языке.

- передать содержание отрывка на немецком языке максимально близко к тексту.

Опыт показывает, что последний вид упражнения (21) очень эффективен для развития языковой и слуховой памяти. Учащиеся воспроизводят правильные лексические и грамматические конструкции, что при достаточно частом повторении этого вида работы развивают чувство языка и приводят к закреплению уже известных и запоминанию многих новых конструкций.

22. Преподаватель читает вслух весь текст репортажа, предварительно сократив и упростив его. Далее возможны те же виды работы, указанные в упражнении 21. Данное упражнение отличается от предыдущего объемом прослушиваемого текста, а это означает, что перед учащимся возникают новые трудности. В частности, выполняя упражнение 21 учащиеся уже не могут также легко воспроизводить готовые лексические или грамматические конструкции. Они вынуждены самостоятельно строить речь, активизируя в основном свои прежние знания. Этими упражнениями, разумеется, не ограничиваются виды работы с фабульными жанрами. Репортажи и фельетоны могут быть использованы не только как материал для пересказа, но и для всех видов обсуждения содержания.

На уроках с аутентичным газетным материалом могут быть использованы так же иллюстрации- фотоматериалы и политические карикатуры. Работа с газетными иллюстрациями принципиально не отличается от работы с любыми другими иллюстрациями. Задание по фотоматериалам могут быть различными.

23. Преподаватель предлагает учащимся ознакомиться с фотоматериалами и подписями к ним. Таким образом, в распоряжении учащихся оказываются необходимые слова и выражения, облегчающие им описание фотографии или рисунка. Для этого вида работы лучше всего пригодны не газеты, а иллюстрированные журналы «Zeit im Bild», «Fur Dich», «Neue Berliner Illustrierte», «Deutschland», «Guten Tag» и др.

24. Учащиеся описывают фотоматериалы, не знакомясь с подписями к ним, используя лишь свой языковой багаж.

25. Учитель предлагает учащимся употребить при описании соответствующих фотоматериалов определенные слова и выражения, которые нужно закрепить или повторить. Работа с карикатурами обычно требует от учащихся большей языковой подготовки, более широкого кругозора, чем работа с фотоматериалами. Далеко не всякая карикатура может быть предметом обсуждения на уроке и не только из-за своего содержания. Для обсуждения политической карикатуры, разумеется, прежде всего необходимо владеть соответствующим политическим словарем.

**Формы письменной работы.**

Газетные статьи служат, как правило, хорошим материалом для овладения искусством перевода публицистики. Наиболее благоприятным материалом в этой области являются передовые статьи и политические комментарии.

Работая над переводом статьи, учитель должен каждый раз фиксировать внимание учащихся на какой-либо переводческой трудности, например, на переводе политической терминологии, на переводе словосочетаний и другие.

Нужно не только научить учащихся понимать иностранный текст и грамотно переводить его на русский язык, но и правильно оформлять переводы, воспроизводить не только содержание, но и форму оригинала. Письменными переводами аутентичных газетных материалов целесообразно заниматься с более подготовленной группой учащихся. Дети должны без особого труда разбираться в синтаксисе сложных предложений, построении развернутых причастных и инфинитивных оборотов. Это должны быть учащиеся по своему общему развитию подготовленные к такой работе.

На аутентичном газетном материале можно подготовить и к другому виду практических умений, связанных с владением иностранным языком- к реферированию, т.е. к сокращённому и обобщённому изложению какой-либо статьи или нескольких статей.

**Языковые особенности прессы.**

В немецкой филологической литературе, в многочисленной кагорте статей и пособий, посвященных культуре письменной речи, часто встречается термин «Zeitungsdeutsch». Это отнюдь не означает, что существует какой-то особенный язык прессы, с особым, свойственным только ему, словарем и специальными оборотами. Такого языка, конечно, нет в природе, но в языке и стиле прессы наблюдаются некоторые специфические явления, связанные со своеобразием журналистики.

Авторы газетных материалов- корреспонденты, журналисты, редакторы- пишут на темы сегодняшнего дня, их работа всегда спешная, а срок жизни газетной заметки непродолжителен. Тщательная стилистическая обработка часто невозможна. Неудивительно поэтому, что в языке прессы встречаются погрешности против требований хорошего стиля и даже против правил грамматики, что дает основание многим немецким стилистам весьма иронически отзываться о «газетном языке». Хотя упрёки по поводу «плохого стиля» газетных материалов часто справедливы. Многие из особенностей газетного языка помогают нам раскрыть некоторые стилистические особенности газетных заголовков, тенденции, существующие в языке прессы(например, грамматико-стилистические особенности газетных заголовков, обилие штампов, интернационализмов, сложно-сокращённых слов, а главное, виртуозность в создании сложных слов, что составляет его своеобразие).

Язык и стиль прессы в общем отличается, как от стиля научного изложения, так и от стиля официальной речи. Он более образный и эмоциональный, менее педантичный и значительно более простой. Хотя язык газеты и не является чем-то единым, а связан как с газетными жанрами, так и с особенностями индивидуального стиля того или иного журналиста или публициста, - авторов газетной статьи или редактора, готовящего материал к печати тем не менее языку немецких газет свойственны некоторые общие, типичные черты, определенные стилистические тенденции. По своему характеру эти тенденции могут быть:

1. Интернациональными, т.е. охватывающими прессу вообще.

2. Национально-языковыми, т.е. охватывающими немецкую прессу в целом.

3. Национально-государственными, т.е. типичными для газет ФРГ, Австрии и Швейцарии.

Интернациональные тенденции в языке прессы являются результатом некоторой общности, по крайней мере тематической, публикуемой информации, цитирования политических высказываний, государственных деятелей разных стран, комментариев к политическим и другим событиям мирового значения, что неизбежно влечет за собой взаимозаимствование терминологии и определенных слов лексики, а также некоторое сходство языковых процессов. Так язык ежедневной прессы обращён к массовому читателю, и потому в него входит многое из «говорения», т.е. по своему лексическому составу и синтаксической структуре отличное от системы письменной речи, вместе с тем для языка газеты характерно официальная тональность и документальность официальных стилей письменной и устной речи. Такое сочетание официально-письменных и разговорно-речевых моментов в той или иной степени характерно для современной прессы в целом. К числу интернациональных тенденций в языке прессы относится и стремление к краткости высказывания. Другой характерной языковой тенденцией прессы является поиск новых, свежих неизбитых средств выражения- слов, образов, стилистических приемов. Вместе с тем язык прессы изобилует огромным числом стандартных выражений и стершихся образов и клише, «новое» в газете очень быстро становится достоянием всех и превращается в старое и избитое. Газеты всегда стремятся к точности информации и потому полны терминологии, официальных наименований учреждений, должностных лиц и т.п. Вместе с тем, стремясь избежать постоянных повторов журналисты заменяют точные термины разного рода субститутами (например, переводом иностранного термина на родной язык, сокращённым названием, обиходно речевым синонимом или перефразой).

Национально-языковые тенденции связаны в основном со спецификой немецкого языка, заложенными в нём выразительными, словообразовательными и экономными потенциями, позволяющие осуществлять общие тенденции, свойственные языку прессы. Так, например, тенденция к лаконичности и языковой экономии актуализируется в немецкой прессе с помощью образований сложных слов, главным образом существительных и прилагательных, дальнейшего развития предложного управления существительных, опущение артикля, а так же особой синтаксической структурой предложения с весьма компактным наполнением отдельных членов. Национально-государственные тенденции в языке прессы связаны как с политическим характером прессы данного государства, так и с территориальными особенностями немецкого языка- южно-немецкими лексическими, грамматическими и орфографическими дублетами, а так же особенностями немецкого и австрийского вариантов языка. Так, например, в южнонемецкой, а так же австрийской и швейцарской письменной и устной речи иностранные слова используются чаще чем в северо-немецком языке. Существует также целый ряд слов и выражений, встречающихся только в австрийской или швейцарской прессе, например:

Pensionist – Rentner, Janner – Januar, Feber- Februar, rontgenisieren – rontgen, Portratphoto – Foto, das Tram- die Strassenbahn, Welschschweizer – швейцарец из французского, итальянского или ретороманского кантона, speditiv- rasch, sofortig.

Несколько слов о языке газетных заголовков. Когда учащийся впервые берет в руки немецкую газету ему сразу же бросаются в глаза заголовки, набранные с таким расчетом, чтобы привлечь внимание читателя. Естесственно, что первое желание учащихся- прочесть и понять заголовки. Редакторы немецкой газеты «Rundschau» предъявляют к заголовку следующие требования: заголовок должен быть максимально кратким, он должен фиксировать внимание на наиболее интересных и важных моментах статьи, не раскрывая их полностью. Он должен стимулировать желание читателя ознакомиться с предлагаемой информацией более подробно. Газетные заголовки в немецком языке обладают определенным грамматико-стилистическим своеобразием.

1) Как правило, в газетных заголовках наблюдается опущение артикля, например:

**«Russlands Oberrabbiner zundet in Moskau Kerzen an»**

**«Moskau und Berlin werden internationales Finanzzentrum grunden»**

**«25 EU-Lander schliessen Pakt fur Haushaltsdisziplin-Prag und London nicht dabei»**

Необходимо, однако, отметить, что отсутствие артикля часто несколько затуманивает смысл заглавия, например:

«Kairo ruft Botschafter ab» (неясно одного посла отзывают или всех послов).

2) Для газетных заголовков характерно опущение членов предложения, эллиптичность. Так опускается подлежащее, например:

«Wollen keinen Krieg»;

«Kreisen 1000 Jahre» (об искусственных спутниках земли);

«Flugzeuge zusammengestossen» - здесь опущена часть сказуемого.

Опускаются иногда даже оба главных члена предложения, например:

«Mit einmaliger Schutzkraft» - или целые предложения:

«Ich musste an unseren Doktor denken»…

В целях краткости в заголовках почти полностью отсутствует Perfekt. Он заменяется либо Prateritum, либо эллиптическим предложением с Partizip (опускается вспомогательный глагол). Prateritum иногда появляется даже там, где нормы литературного немецкого языка настоятельно требуют Perfekt, например: «Kunstler X. starb.»- вместо «Kunstler X. ist gestorben». Partizip объединяет в себе качества, присущие как глаголу, так и имени: он имеет ярко выраженное значение совершенного вида и может выступать как определение. Поэтому в Partizip сочетается лаконичность формы с экспрессией содержания. При всём этом Partizip привлекает внимание к заметке, не раскрывая полностью её содержание. Эти свойства и делают Partizip излюбленной формой заголовка, например:

«Entlassen. Beim Stahlkonzern Dortmund Horner Hutten Union haben in den letzten Tagen mehr als 100 Arbeiter ihre Kundigung erhalten»…

3) В целях языковой экономии используются примыкающие, соединения (appositive Koppelungen), например:

«Verhandlungen Wilson- Johnson Erdolleitung Schwedt-Berlin usw».

Газетный язык подвержен влиянию языковой моды, иногда даже в большей степени, чем стиль разговорной речи журналисты-составители газетных материалов постоянно ищут новые, более яркие и менее привычные для данного контекстуального обрамления слова, стремятся создать необычный словесный образ, оригинальный перифраз.

Итак, из всего сказанного ясно, что газета является неотъемлемой частью учебно-воспитательного процесса на уроках немецкого языка. Умелое использование газетного материала на уроках в старших классах расширяет кругозор учащихся, формирует мировоззрение, воспитывает гражданские качества.

**Выводы:**

Работая с аутентичным газетным материалом в классе я ставлю перед собой следующие цели: развитие навыков понимания немецкой речи на слух, развитие навыков устной речи, развитие навыков устного и письменного перевода с немецкого языка на русский.

На своих уроках я использую немецкую еженедельную газету «Rundschau», которая издаётся в Ульяновске с 1990 г. на 8 полосах форматом А3.

Дайджест- газета на немецком и русском языках. Новости недели: Россия, дальнее зарубежье. Политика, экономика, наука и техника со всего света. Российские ИТА, РИА, «Новости», германские dpa-, report- , ID- агенства. Обзор германской прессы. Общество и современность. История, культура, искусство, традиции Германии.

Курс немецкого языка для начинающих и продолжающих. Немецкая классика и современная немецкая литература. Поэзия и проза российских немцев. Конкурсы, тесты, полезные советы, юмор, мода, жизнь «звёзд». Море иллюстраций. Регулярный специальный выпуск «Rundschau» - Magazin (farbige Beilage).

Ключевые рубрики:

- Передовица (нем. яз.)

- Новости недели (нем-рус.)

- Политика, экономика, экология (нем.)

- Российские немцы (нем-рус.)

- Страницы школьные, студенческие, литературные (нем-рус.)

- Изучаем язык (нем.)

- Страницы с переменной тематикой (нем.)

- Реклама (нем-рус.)

Моя педагогическая практика использования аутентичного газетного материала позволяет сделать выводы:

1. Использование этой формы работы в учебном процессе значительно расширяет возможность воспитательных и образовательных задач.

2. Объем знаний у учащихся, которые читают немецкие газеты , значительно шире.

3. Знания становятся более глубокими, потому что они приобретаются в процессе практического (условно-речевого) применения немецкого языка. (praktisches gegenwortiges Deutsch im Studium).

4. Умелое использование газетного материала на уроках расширяет кругозор учащихся, формирует мировоззрение, воспитывает гражданские качества.

5. Только системная, а не эпизодическая работа с газетой даёт положительный результат. Сегодня газета перестает быть лишь средством передачи живой речи в её непрерывном функционировании. Теперь через газету можно непрерывно обретать новейшую информацию и этот новый подход к средству массовой информации, какой является газета становится всё более сложным и требует всё больших усилий, а так же напряженного умственного труда.

6. Работу с немецкой газетой рекомендую проводить с 7 по 11 класс регулярно, что способствует совершенствованию речевой компетенции учащихся, а также выработке устойчивых навыков чтения газет на немецком языке, так как в языке и стиле прессы наблюдаются специфические явления, связанные со своеобразием журналистики.

7. Мои ученики принимают активное участие в проекте «Газета в школе»

*Dieses Projekt fand eine grosse Verbreitung in unserer Schule. Laut des Projektes wahlt sich jeder Schuler ein Thema aus dem politischen, kulturellen Leben oder aus der Wirtschaft und liest in den Zeitungen Informationen daruber. Er sammelt Materialien zu seinem Thema und verarbeitet sie, das heisst erwirbt Kenntnisse daruber, bildet sich eine eigene Meinung, sucht Illustrationen. Dann macht er eine ganze Seite zu diesem Thema in der Schulerzeitung. Naturlich wahlt man aber zuerst den Chefredakteur und das Redaktionskollegium, mit dem man viele Probleme und Materialien dazu bespricht. Hauptsache, die Schuler machen in ihrer Zeitung alles selbst: bestimmen ihre Inhalt ,schreiben Artikel, machen Fotos und anderes. Manchmal werden die Schulerzeitungen sehr dick wegen der vielen Materialien ,die die Schuler fur sie vorbereiten: Berichte, Reportagen, Kurzmeldungen, Kommentare, Rezensionen ,Unterhaltungsmaterialien und vieles mehr.*

Если я предлагаю своим ученикам, выполнить какие-либо задания, то они воспринимают это как приказ и здесь присутствует мало мотивации, но проект подталкивает их к чтению газет, если они, действительно, заинтересованы в этой теме. Они читают крупные заголовки и пробегают некоторые статьи глазами, другие читают внимательнее. Так они привыкают к тому, чтобы брать газету в руки каждый день. Это первый шаг к настоящему чтению газет.

8. Газета оживляет учебный процесс, делает его более интересным и увлекательным.

9. Газета- нечто «подлинное», «настоящее немецкое», в отличии от учебника, цели которого обязательно дидактичны.

10. Умение читать и понимать аутентичный газетный материал- одно из заключительных умений, к которому мы стремимся, изучая немецкий язык.

***Lest die deutsche Zeitungen und macht davon Spass!***

**Практическое приложение из опыта моей работы.**

**Газета в 7 классе.**

Примерный перечень задач по работе с газетой в 7 классе:

1.Продолжать знакомить учащихся с немецкими газетами.

2.Повторение материала по темам, пройденным в предыдущие годы обучения:Bilderspiele, Freundschaftsspiele,Gedichte und Marchen,Kinderecke,Kinderseite,Ratsel,Schulerseite,Spiele и др.

3.Актуализация учебного процесса на основе несложных газетных информаций.

4.Развитие умений и навыков чтения со словарём.

**Урок 1-й**

Преподаватель проверяет, у всех ли учащихся есть газета и словари,затем говорит примерно следующее:

*Alle haben die Zeitung ,,Rundschau,, mitgebracht. Wir werden heute an dieser Zeitung arbeiten. Also beginnen wir.*

*Jeder Mensch liest in unserer Zeit eine oder mehrere Zeitungen.Wir in Rusland lesen die Zentralzeitungen ,,Argumenty I fakty,, , ,,Iswestija,, , ,,Komsomolskaja prawda,, , ,,Rossijskaja gaseta,, und viele andere.Wir konnen auch deutsche Zeitungen lesen, z.B. ,,Neues Leben,, , die in Moskau erscheint , ,,Rundschau,, , sie erscheint in Uljanowsk an der Wolga , ,,St.-Petersburgische Zeitung,, und andere. Die Zeitungen ,,Rundschau,, und ,,Neues Leben,, erscheinen jede Woche.*

Во время своего рассказа преподаватель сначала показывает перечисленные газеты (по 1-2 экземпляра тех газет,которые преподаватель не получает,нетрудно заказать в редакциях),затем предлагает ученикам по ходу объяснения следить по страницам газеты *,, Rundschau,, : Auf der ersten Seite bringt die Zeitung gewohnlich eine grosse Illiustration,ein Photo oder ein Bild mit einer kurzen Zeitungsnotiz oder einem langen Beitrag mit einer Fortsetzung auf einer anderen Seite,gewohnlich auf der zweiten oder dritten.*

*Auf der zweiten Seite finden wir Artikel uber Politik und Wirtschaft, uber das Leben der Menschen in aller Welt. Auf Seite drei kommen die Themen Technik und Umwelt,Sozialleben und Gesundheit.Seiten 4 und 5 – das sind entweder Literatur-bzw.Kunstseiten oder ,,Deutsch mit uns,, und Studenten-bzw.Frauenseite.Auf der Literaturseite sowie der Studentenseite konnen wir Gedichte,Erzahlungen,Theaterstucke, ja sogar einen Roman mit Fortsetzungen lesen. Auch Lieder mit Noten sind hier zu finden. Die Seite 6 hat die Rubrik ,,Hier spricht der Leser,, . Die ,,Kinderecke,, erscheint gewohnlich auf Seite 7. Hier findet man lustige Erzahlungen,tolle Marchen,kurze Zeitungsnotizen,Kindergedichte und –lieder. Die Rubrik ,,Bunte Welt,, schliesst das Zeitungsblatt auf Seite 8. Hier kommen verschiedene Ratsel, Kreuzworter, Umfragen, Sprichworter, Zungenbrecher, Witze und vieles andere zutage. Ganz unten auf Seite 8 findet man Auskunft uber das Telefon, das Telefax und die Adresse der Redaktion.*

*Jede Nummer der Zeitung ,,Rundschau,, hat eine Fulle von schonen Illustrationen. Besonders hubsche und komische Photos und Bilder bringen die ,,Kinderecke,, sowie die Schuler- und Studentenseiten.*

Не следует опасаться наличия в этом обзоре газеты незнакомых слов и оборотов речи. По ходу рассказа преподаватель бегло, ненавязчиво переводит отдельные слова,части фраз и даже полные фразы на русский язык. Впечатление восприятия немецкой речи от этого не стирается, надо только хорошо сориентироваться в том,что ученики знают,что поймут,а где надо подсказать. В то же время в рассказе необходимо употреблять такую лексику, которая усвоена учащимися по основному учебному пособию (по учебнику).

Преподаватель сообщает, что рубрикация от одного выпуска газеты к другому может меняться, например:Die Seiten 2-3 berichten uber die Wirtschaft,das Sozialleben unseres Landes. Die 4.und 5. Seiten bringen Reportagen aus aller Welt. Die 6.und 7. Seiten bringen Artikel uber das Leben in Russland und Deutschland, Neues uber Musik, Theater, Kino, Kunst, Architektur.

Далее преподаватель обращается к учащимся с рядом вопросов для контроля понимания:

**1.Wie oft erscheint die Zeitung ,, Rundschau,,?**

**2. Wieviel Seiten hat diese Zeitung?**

**3. In welcher Stadt erscheint sie?**

**4. Was sehen wir auf der ersten Seite?**

**5. Wie heissen die Reportagen auf Seiten 6 und 7 ?**

**6. Wie heisst die Rubrik auf Seiten 4 und 5 ?**

**7. Was konnen wir auf der Literaturseite lesen ?**

**8. Was ist hier noch zu finden ?**

**9. Wie heissen die Artikei in der ,,Kinderecke,, ?**

**10. Hat die Zeitung ,,Rundschau,, schone Photos und Bilder ?**

**11. Wo finden wir das Telefon, das Telefax und die Adresse der Redaktion ?**

**12. Wer von euch hat diese Zeitung schon gelesen ?**

**13. Was wollen wir heute lesen?**

Затем следует чтение статьи, например:

**Unser Deutschkabinett**

*Wir sind auf unser Zimmer, in dem wir Deutsch lernen, stolz. Es ist ausgezeichnet ausgestattet. Hier gibt es Stande und Schautafeln,die einen Uberblick uber die Bundesrepublik Deutschland (BRD), ihre Stadte, Sehenswurdigkeiten und die Wirtschaft, uber die Menschen, Manner und Frauen, Kinder und Jugend geben. Die Stande und Schautafeln helfen uns, das Lehrprogramm grundlicher zu erlernen. So konnen wir zum Beispiel in aller Kurze wiederholen, was wir uber die BRD von der 5 . Klasse bis zur 9 . Klasse erfahren haben.*

*Unsere Paten Haben das Kabinett technisch ausgerustet. Das ist jetzt ein Sprachkabinett. Jeder Schuler hat hier die Moglichkeit, mit Hilfe von Kopfhorern und Mikrophon seine Antwort auf CD aufzunehmen und sie dann abzuhoren.*

*Das Deutschkabinett ist gleichzeitig unser Klub fur Internationale Freundschaft (KIF). Die Mitglieder des KIF stehen mit den Schulern aus Krefeld und Bremen (BRD) im Briefwechsel. Das vom KIF gesammelte Material ist ebenfalls im Deutschkabinett ausgestellt.*

*KIF der Schule Nr.29,Irkutsk*

В словарик учащиеся записывают слова, подлежащие усвоению, и их перевод : ausrusten, ausstatten, das Beispiel, der Briefwechsel, erfahren, gleichzeitig, das Mitglied, die Moglichkeit, stolz и др.

Преподаватель предлагает найти в тексте статьи словосочетания ausgezeichnet ausgestattet, mit Hilfe von Kopfhorern, Stande und Schautafeln, einen Uberblick geben, unsere Paten, technisch ausrusten,auf CD aufnehmen и перевести их с помощью немецко-русского словаря.Желательно пояснить учащимся перевод инфинитивной группы aufzunehmen und… abzuhoren и распространённого определения Das vom KIF gesammelte… . Затем Учащиеся читают текст про себя.

Перед чтением преподаватель сообщает учащимся, что им нужно будет ответить на вопросы к тексту. Вопросы могут быть записаны на доску или карточки, либо учащиеся сами ставят вопросы друг другу по содержанию текста: Wie ist das Zimmer, in dem man Deutsch lernt, ausgestattet ? Helfen die Stande beim Lernen? Was wiederholen die Schuler? Wer hat das Kabinett technisch ausgerustet? Mit wem stehen die Mitglieder des KIF im Briefwechsel ? Usw.

Подводятся итоги работы. Учащиеся делают небольшое сообщение на немецком языке: Wir haben uns mit der Zeitung ,, Rundschau,, bekanntgemacht. Wir haben einen Artikel aus der ,,Kinderecke,, gelesen. Der Artikel ,,Unser Deutschkabinett,, ist sehr interessant. Ihn haben die Schuler der 9. Klasse aus Irkutsk geschrieben.В качестве задания на дом учащимся предлагается прочитать с помощью общего словаря небольшую заметку из рубрики ,,Kinderecke,, и поставить устно или письменно 8-10 вопросов к ключевым фразам заметки.

**Урок 2(фрагмент урока)**

Учащимся предлагается рассмотреть красочно иллюстрированную карту ФРГ , которая в связи и по случаю публикуется в газетах. Показ карты с помощью проектора помогает лучше запомнить расположение крупнейших городов ФРГ ,рек,границ земель и т.д. На доске записан ряд вопросов по содержанию карты, например:

1.Wo liegt die Bundesrepublik Deutschland?

2. Wie heisst ihre Hauptstadt?

3. Welche Grosstadte liegen im Norden der BRD? (Im Suden, im Westen, im Osten?)

4. Welche Stadte liegen an der Elbe?(Am Rhein, am Main, an der Oder?)

5. Welche Flusse bilden die Grenze zwischen der BRD und Polen ?

6. Wieviel Bundeslander gibt es in der BRD?

7. Wo hat die BRD Meeresgrenzen?

8. An welche Staaten grenzt die BRD?

Затем учащимся предлагается ещё раз внимательно рассмотреть карту и устно ответить на сформулированные вопросы.Опрос можно провести фронтально.

**Урок 3**

Перед уроком преподаватель выписывает из газетного текста на доску незнакомые слова и словосочетания с переводом: Bescheid sagen, bischen, einladen, Einladung, endlich, Flur, furchtbar, geraumig, hin und her, Neuigkeit, Regal, riesig, Saustall, sparen, unbedingt, Weihnachten.

На уроке внимание учащихся обращается на произношение и значение интернациональных слов Balkon, chaotisch, Computer, Couch, Journalist, Reportage, на аббревиатуру WC, а также на имена собственные Duisburg, Thomas. Затем преподаватель предлагает учащимся прочитать письмо про себя и ответить на вопросы,которые сообщаются заранее (см.выше урок 2-й),например: ,,Wer schreibt den Brief , ein Junge ode ein Madchen ? Was erfahren die Eltern aus dem Brief uber die Wohnung ? Wo stehen der Tisch, der Computer? Was ist Thomas von Beruf? Was macht Thomas oft als Journalist?

**Breif an die Eltern**

*Duisburg,den21.November*

*Meine lieben Eltern!*

*Endlich habe ich wieder ein bisschen Zeit und kann was schreiben. Es gibt bei mir eine grosse Neuigkeit: Ich habe endlich meine eigene Wohnung in der Grosstadt. Ich freue mich riesig und muss sie Euch unbedingt beschreiben.*

*Die Wohnung liegt in einem Hochhaus im dritten Stockwerk. Sie hat ein Wohnzimmer,ein Schlafzimmer, eine Kuche, ein Bad mit WC, einen Flur und einen ganz kleinen Balkon. Also, gross ist sie nicht, aber sehr hell. Ich habe schon ein neues Bett , Regale fur Bucher und einen kleinen Kuhlschrank gekauft. Ich mochte bald noch mehr kaufen: einen geraumigen Kleiderschrank, einen ganz bequemen Sessel zum Fernsehen und eine Couch fur Gaste. Aber alles ist ja so furchtbar teuer, und ich muss zuerst noch ein bisschen sparen.*

*Im Wohnzimmer steht der grose runde Tisch. Darauf steht mein bester Freund – der Computer. Ihr wisst ja, als Journalist schreibe ich oft Reportagen und reise viel hin und her. Mein Leben ist ziemlich chaotisch, aber das gefallt mir.*

*Wenn Ihr zu mir zu Gast kommt, werdet Ihr wohl sagen : ,, Ach –das Zimmer ist wirklich ein Saustall !,, So ist es auch schon ganz gemutlich. Ihr kommt doch nach Duisburg?*

*Fur Sonntag mochte ich meine Freunde einladen ; dann mussen wir eben auf dem Boden sitzen, aber das macht ja nichts.*

*Danke fur Eure Einladung zu Weihnachten. Ich bin sehr froh und komme unbedingt. Ich rufe Euch dann an und sage Bescheid, ob ich mit dem Zug oder mit dem Auto komme.*

*Liebe Grusse an alle. Bis bald . Euer Thomas*

После прочтения учащиеся выполняют упражнения,направленные на контроль понимания прочитанного. Например:

1. Beantwortet die Fragen zu diesem Brief : Hat Thomas eine eigene Wohnung in der Grosstadt? Freut er sich riesig? Wo liegt die Wohnung ? Ist sie gross und hell? Was hat Thomas gekauft?

2. Verteilt den Text und betitelt die Teile : a)Thomas hat ein bisschen Zeit und schreibt einen Brief ; b) Er hat eine eigene Wohnung in der Grosstadt; c) Thomas beschreibt die Wohnung; d)Er hofft, dass die Eltern zu Gast kommen ; e) Thomas kommt zu den Eltern zu Weihnachten.

3. Erzahlt den Brief deutsch nach. (Слабым учащимся можно предложить пересказать газетную заметку по-русски.)

В качестве домашнего задания преподаватель рекомендует учащимся прочитать с помощью немецко-русского словаря небольшую заметку на бытовую тему, которую он заранее подбирает,и передать её содержание на русском языке.

**Газета в 8 классе**

**Задачи занятий:**

1.Усвоение новой лексики.

2.Повторение грамматического материала.

3.Развитие навыков и умений извлечения основной информации из прочитанного.

4.Развитие навыков и умений чтения с целью извлечения основной информации из прочитанного, укладываясь в определённое время.

5. Развитие навыков и умений чтения со словарём.

6. Контроль индивидуального чтения.

7.Актуализация учебного процесса на базе газетных информаций.

**Урок 1-й**

Преподаватель сообщает тему занятия, обращает внимание учащихся на значение новых слов,которые он заранее выписал на доску: angehoren, anvertrauen (sich), Ausland, Auslander, bedichten, besingen, bewahren (sich), Briefaustausch, einstehen, Entfernung, fortschrittlich, fureinander, Geheimnis, hinweg, Hort, kennenlernen, knupfen, Landergrenze, unzertrennlich, verbinden.

Далее можно напомнить учащимся способы словообразования при помощи суффиксов,словосложения: Freundschaft – freundschaftlich, Kind (Kinder) + Organisation = Kinderorganisation , Land (Lander) + Grenze = Landergrenze , Sommer + Lager = Sommerlager. Затем преподаватель знакомит учащихся с широко распространённым в немецком языке явлением – субстантивацией, знание которого может значительно расширить их потенциальный запас слов и позволить в дальнейшем легко догадываться о значении многих новых слов: hundert – das Hundert, leben – das Leben, schon – das Schone, tausend – das Tausend, treffen – das Treffen. Преподаватель предлагает учащимся прочитать статью про себя и выделить лексику на заданную тему,например,о дружбе: Briefaustausch, Freund, unzertrennliche Freunde, Freundin, richtige innige Freundschaft, Frieden, fureinander einstehen, seine Geheimnisse anvertrauen, gemeinsam Lernen und spielen, sich helfen, Kinderorganisation, sich jeden Tag sehen.

**Freunde in aller Welt**

*Zu unserem Leben gehort die Freundschaft. Sie wird in Liedern besungen, wird bedichtet, und das Wort Freundschaft verstehen viele Menschen ohne Ubersetzung. Jeder von uns hat einen Freund oder eine Freundin in der Gruppe, im Hort, in der Strasse, in der er wohnt.*

*Einen Freund zu haben ist etwas sehr Schones. Man steht fureinander ein, hilft sich, lernt und spielt gemeinsam, vertraut sich seine Geheimnisse an. Jeden Tag sieht man sich. Und eine richtige Freundschaft bewahrt sich in guten und schweren Stunden.*

*Es gibt Freundschaften uber Hunderte oder gar Tausende Kilometer Entfernung. Mancher hat seinen Freund beim Treffen im Ausland kennengelernt oder durch einen internationalen Briefaustausch. Besonders innige Freundschaften werden jedes Jahr in internationalen Sommerlagern angeknupft.*

*Die fortschrittlichen Kinderorganisationen sind freundschaftlich uber Landergrenzen hinweg unter der Losung ,, Fur Frieden und Freundschaft,, verbunden. Viele Millionen Kinder gehoren ihnen an und sind unzertrennliche Freunde.*

Затем учащиеся читают статью вторично и самостоятельно выделяют в каждом абзаце предложение (или часть предложения), которое выражает основную мысль абзаца.

Например:

1. Jeder von uns hat einen Freund.

2. Einen Freund zu haben ist etwas sehr Schones.

3. Es gibt Freundschaften uber Hunderte oder gar Tausende Kilometer Entfernung и т.д.

В заключение учащиеся передают содержание статьи либо в виде краткого пересказа,либо в виде ответов на вопросы преподавателя. В качестве домашнего задания можно предложить учащимся прочитать и устно перевести с помощью немецко-русского словаря газетный текст аналогичной сложности.

**Урок 2**

Представленный ниже информационный газетный материал содержит сведения о распространённости и значимости немецкого языка. Текст полезен для умеренной агитации в пользу необходимости изучать немецкий язык. Кроме того можно повторить тему ,,Числительные,, . Известно,что производные составные числительные (а именно даты,часто встречающиеся в газетных статьях) трудны для восприятия,поэтому работу с газетой можно использовать для повторения этой грамматической темы.

Преподаватель выписывает на доску или показывает с помощью пректора ряд числительных и объясняет правила чтения вначале количественных, а затем порядковых числительных: 5 und 31 Jahre alt,25,53 und 68 Jahre alt,45,47 und 51 Jahre alt,58 und 61 Jahre alt,74,99,101 Jahre alt;der 15. Juni, der 25.Oktober,der 21. September,der12. August, der29. Juli, der 2., 4.und 8. Dezember; am 15. Mai 1896, am 23. Marz 1898,am 28. August 1913,am 6. Juni 1923, am 2. April 1925, am 25. Oktober 1929, am 16. September 1936, am 2. Dezember 1944.

Из предложенного текста ,,Die Deutsche Sprache,, преподаватель читает вслух числительные – 1995/96, 90er, 18 bis 20 и т.д. учащиеся повторяют хором – тренировка (drill). Преподаватель обращает внимание учащихся на правильное произнесение некоторых слов из текста (числительных,аббревиатур,сложных и составных слов) и чтение буквосочетаний ng, oe, eu, ie: 1995/96, 1996,1997, 90er, BRD, DDR, EG-Amtssprachen, Englisch, Europagemeinschaft (EG),Goethe-Institut, Italienisch, Portugiesisch, Verstandigungsprobleme, zirka (ca.).

**Die deutsche Sprache**

*Die weltweite Bedeutung der deutschen Sprache nahm 1995/96 zu. Die wirtschaftliche Verflechtung der Europagemeinschaft (EG) mit Osteuropa, wo die deutsche Sprache etwa die gleiche Bedeutung hat wie Englisch, wuchs. Nach Abgaben des Goethe-Instituts (Munchen) lernten Mitte der 90er Jahre weltweit 18 bis 20 Millionen (Mio) Menschen in der Schule die deutsche Sprache als Fremdsprache, davon zwei Drittel in Osteuropa. Der deutsche Bundeskanzler forderte Anfang 1997 erneut, die deutsche Sprache musse in der EG neben Englisch und Franzosisch Arbeitssprache werden. Nach der Vergrosserung der BRD durch die DDR 1990 um 17 Mio Einwohner ist die deutsche Sprache fur zirka (ca.) 80 Mio Europaer in der EG Muttersprache (Englisch: 60 Mio, Franzosisch:59 Mio), in ganz Europa sprechen 120 bis 140 Mio Burger Deutsch.*

*Neun der 65 europaischen Sprachen, darunter die deutsche Sprache, waren 1992 als EG-Amtssprachen zugelassen, in die alle Dokumente ubersetzt wurden . Arbeitssprachen werden die von den EG-Bediensteten im Arbeitsalltag am meisten gesprochenen Sprachen genannt. Kritiker wiesen darauf hin, das durch die zusatzliche Verwendung der deutschen Sprache als Arbeitssprache die Verstandigungsprobleme in der EG weiter anstiegen und das der Gebrauch einer Sprache nicht durch Beschlusse bestimmt werde. Nun die neun Amtssprachen der Europaischen Gemeinschaft: Danisch, Deutsch, Englisch, Franzosisch, Griechisch, Italienisch, Niderlandisch, Portugiesisch, Spanisch. Stand: Mitte 1996.*

По лексическому составу и грамматическому построению этот текст выходит за рамки возможностей учащихся данного класса. Но для воспитательных целей рекомендуется читать время от времени и такие тексты: о значимости немецкого языка уже упоминалось,далее новая информация ,и наконец,языковая тренировка на базе ,, нормальной ,, письменной речи,то есть не адаптированной для учебных целей . Такие статьи преподаватель читает и переводит сам,при этом он может добавлять и другие сведения о немецком языке, например, о немецких заимствованиях в русском языке. Время, умело потраченное на такого рода немецкоязычные информационные материалы, повышает интерес учащихся к изучению немецкого языка.

**Урок 3 (фрагмент урока)**

Можно рассмотреть текст, также посвящённый культуре, но затрагивающий сложную философскую проблему:

**Krieg/Leben/Tod**

*Das Leben ist schon, wir haben es selbst gemacht, es ware zu einfach, es wegzugeben. Wir sind einen gemeinsamen , aber auch einen individuellen Weg gegangen, um dahin zu gelangen. Es ist immer sinnlos , sein Leben zu opfern,gleich zu welcher Zeit. Man darf nichts wiederholen , vor allem nicht die Grausamkeit,und auch nicht die gleichen Schrecken. Das Leben eines Soldaten ist ebenso wichtig wie das Leben dessen , der daruber entscheidet, das Leben des Soldaten aufs Spiel zu setzen. Ich fuhle mich nicht schuldig, wenn ich mein Leben nicht hergeben will. Im Gegenteil, ich wurde mich schuldig fuhlen, wenn ich es hergeben wollte.*

*Ungenannter Autor auf dem von Jochen Gerz errichteten ,,Le Monument de Biron,, , Biron, Frankreich*

NB: В зависимости от уровня знаний учащихся преподаватель организует вначале просмотровое (ознакомительное) или сразу подлинное чтение. Именно подлинного чтения необходимо добиваться с самого начала. Однако приёмы обучения должны быть разнообразны, и всё это разнообразие методов и приёмов обучения рекомендуется использовать в полной мере. Преподаватель может также читать тексты сам для образца, для развития аудирования.

**Газета в 10-11 классе.**

**Задачи занятий:**

1.Повторение и систематизация материала по пройденным темам

2.Новые слова и обороты речи

3.Поиски лексики по заданной тематике

4.Обучение пониманию прочитанного

5.Обучение самостоятельному чтению с полным пониманием

6. Обучение восприятию на слух речи преподавателя

7. Обучение умению определять содержание статьи по заглавию

8.Беседа по теме газетной статьи

9.Актуализация учебного процесса на базе газетных информаций

10.Контроль чтения со словарём

11.Контроль периодический, обратной связи,взаимосвязи с предыдущим

материалом, итоговый

**Урок 1**

Вначале преподаватель проводит небольшую беседу о газете ,,Neues Leben,, ( ,,Rundschau,, , ,,St.-Petersburgische Zeitung,, , ,,Die Zeit,, usw.):

*Heute arbeiten wir an der Wochenzeitung ,, Neues Leben,, , die in Moskau seit 1956 herausgegeben wird. Wir werden uns uber das Schulsystem in der Bundesrepublik Deutschland unterhalten. Sie sollen den Text lesen, zu diesem Text Fragen in deutscher Sprache stellen und diese Fragen beantworten. Затем он задаёт учащимся вопросы: Wo wird die Zeitung ,, Neues Leben,, herausgegeben? Wie oft erscheint sie monatlich? Was steht auf der ersten Seite neben dem Titel ? Wo steht das Datum? Wieviel Seiten hat die Zeitung? Was bringt sie auf Seite 2 ? Wie heisst der Beitrag auf Seite 7 , links oben ? Wer hat diesen Beitrag geliefert?*

Перед чтением текста желательно предупредить учащихся о встречающихся в нём грамматических трудностях. Чтобы облегчить учащимся самостоятельное чтение текста, преподаватель зачитывает отдельные фразы, частично переводит, комментирует грамматические явления на русском языке. Перед чтением текста следует также, как обычно, дать отдельные слова и словосочетания с переводом на русский язык: aufgrund, Ausbildung, Bereich, Betrieb, Bildungsweg, Bundesland, Fulle, Gesetzgebung, Grundlage, Hauptverantwortliche, Lebensjahr, Lehrplangestaltung, allgemeine Schulpflicht,Teilzeitschule,deutliche Unterschiede, Ursache, Verwaltung, Vollendung, Vollzeitschule, Weiterentwicklung, Wirtschaft, Zustandigkeit. И обратить внимание на сложные слова даже если учащиеся их знают:

Berufs/ausbildung, Bildungs/planung, Bildungs/weg, Bildungs/wesen, Bundes/republic, Deutsch/land, Gesetz/gebung, Grund/lage, Haupt/verantwortliche, Kinder/garten, Lebens/jahr, Lehr/plan/gestaltung, Schul/pflicht, Teil/zeit/schule, Voll/zeit/schule, Weiter/entwicklung, weiter/fuhren.

**Lernen fur die Arbeitswelt**

**Von Michael Schlicht**

*In der Bundesrepublik Deutschland gibt e seine Fulle verschiedener Schulformen und Bildungswege. Trotz der Grundlage einer gemeinsamen Struktur zeigen sich deutliche Unterschiede in den 16 Bundeslandern. Dies hat seine Ursachen darin, das das Bildungswesen im wesentlichen nicht in der Kompetenz des Bundes, sondern in der der Bundeslander liegt: Vom Kindergarten uber die Schulen bis zur Universitat sind Gesetzgebung, Organisation, Verwaltung, Finanzierung und Lehrplangestaltung in weiten Bereichen Aufgabe der Lander.*

*Zwischen den Landern gibt e seine Koordination in Fragen der Weiterentwicklung des Bildungswesens. Auch der Bund ist an der gemeinsamen Bildungsplanung beteiligt. In einem Bereich jedoch ist der Bund aufgrund seiner Zustandigkeit fur die Wirtschaft der Hauptverantwortliche : In der Berufsausbildung in Betrieb und Schule, dem dualen System, schafft der Bund die gesetzliche Grundlage fur den Teil der Ausbildung, der im Betrieb stattfindet.*

*Die allgemeine Schulpflicht in der Bundesrepublik Deutschland beginnt mit Vollendung des 6. Lebensjahres und endet mit dem 16. Lebensjahr. Dies gilt allerdings nur fur die Vollzeitschule. Zwischen 16 und 18 mussen die Jugendlichen, die nicht in weiterfuhrenden Schulen sind, Teilzeitschulen besuchen. (Fortsetzung folgt)*

После чтения текста учащиеся отвечают на вопросы преподавателя или ведут попарно диалог (при возможности в лингафонном кабинете).

**Примеры:**

Wo gibt e seine Fulle verschiedener Schulformen und Bildungswege? Welche Unterschiede zeigen sich in den 16 Bundeslandern? Worin hat dies seine Ursachen? Gibt es zwischen den Landern eine Koordination in Fragen der Weiterentwicklung des Bildungswesens ? Ist der Bund an der gemeinsamen Bildungsplanung auch beteiligt?

Может быть кому-то текст покажется слишком сложным.Не станем возражать.Но в данном случае важен тот факт,что мы имеем возможность читать высокоиформативные газетные материалы и получать информацию из первых рук.Неоценимое достоинство газеты и состоит в том,что она даёт такую возможность повседневно.

**Урок 2**

На доске новые слова с переводом :

**abschliessen, Abitur, allgemeinbildend, Durchlassigkeit, erfahren, existieren, Gesamtschule, Grundkenntnisse, Hauptschulabschlus, Hauptschule, Hochschulzugangsberechtigung, jeweils, Jugendliche, Modellversuch, Oberstufe, Primarbereich, in der Regel, Regelschule, Schilform, Sonderschule, Ubergang, umfassen, vereinigen (sich), Vermittlung, Voraussetzung, vorbereiten, wechseln. Указание на интернациональные слова Form, Gymnasium, padagogisch, Plan, Problem, qualifiziert, real, Struktur, System** помогает учащимся их обнаружить и облегчает понимание текста.

**Lernen fur die Arbeitswelt**

(*Folge 2)*

*Struktur und Daten*

*Der Primarbereich, die Grundschule, umfasst in der Regel vier, in einigen Landern sechs Schuljahre und bereitet durch die Vermittlung von Grundkenntnissen auf den Besuch weiterfuhrender Schulen vor:*

*Die Hauptschule:*

*Sie geht vom 5.bis zum 9. Schuljahr und fuhrt zum Hauptschulabschlus; in besonderen Fallen auch zu einem qualifizierten Abschluss.*

*Die Realschule:*

*Sie fuhrt vom 7.bis zum 10. Schuljahr und vermittelt den ,,Mittleren Abschluss,, .*

*Das Gymnasium:*

*Es dauert vom 7.bis zum 13. Schuljahr und fuhrt mit dem Vorrucken in die 11. Klasse automatisch zum ,,Mittleren Abschluss,,. Das 13. Schuljahr wird mit dem Abitur, der allgemeinen Hochschulzugangsberechtigung, abgeschlossen.*

*Zwischen Haupt-, Realschule und Gymnasium kann der Schuler unter bestimmten Voraussetzungen wechseln. Diese Durchlassigkeit des Systems bietet auch ,,Spatstartern,, die Moglichkeit, in das jeweils hohere Schulsystem zu wechseln.*

*Die Gesamtschule:*

*Sie existiert in verschiedenen Landern als Regelschule oder als Modellversuch. In ihr vereinigen sich die genannten drei Schulformen: Sie fuhrt vom 5.(7.)bis zum 10. Schuljahr und vermittelt den ,,Mittleren Abschluss,, . Ein Ubergang in die allgemeinbildende Oberstufe ist moglich.*

*Die Sonderschule:*

*Jugendliche mit starken Lernproblemen, die in den allgemeinbildenden Schulen nicht mitkommen, gehen in die Sonderschulen. Sie erfahren hier bei zum Teil gleichen Lehrplanen besondere padagogische Hilfen.*

После прочтения статьи учащиеся кратко сообщают новую для них информацию.Если учащиеся затрудняются понять тот или иной фрагмент текста,преподаватель может помочь наводящими вопросами.Работа проводится фронтально при активной переводческой деятельности учащихся.

На дом учащимся можно дать задание ещё раз прочесть тексты 2-го урока(см.выше) и указать на обнаруженные ими различия между германской и российской системами образования.

**Урок 3-й**

Учащимся предлагается прочесть продолжение статьи об образовании в Германии,отметить в ней интернационализмы и слова по теме ,,Образование,, .

**Lernen fur die Arbeitswelt**

*(Folge 3)*

*Berufliche Bildungsgange*

*Nach dem 9.bzw.10. Schuljahr treten neben dem weiterfuhrenden allgemeinbildenden Gymnasium verschiedene Formen der beruflichen Bildung:*

*Das duale System von Betrieb und (Teilzeit-) Berufsschule. Es fuhrt nach 2-bis 3 jahriger Ausbildungszeit in verschirdenen,wie gewerblichtechnisch, kaufmannisch, landwirtschaftlich usw.,zu einer praxisnahen Qualifikation auf Facharbeiter- oder Fachangestelltenniveau. Derzeit werden hier mit rd. 1,63 Mio. Auszubildenden oder Lehrlingen umgerechnet knapp zwei Drittel eines Altersjahrganges beruflich ausgebildet.*

*Die Berufsfachschulen fuhren in ein bis drei Jahren zu einem beruflichen Abschluss, der aber zumeist nicht als vollwertige ,,Facharbeiter,, - Qualifikation am Arbeitsmarkt anerkannt wird. Sie werden deshalb von einer wachsenden Zahl von Schulern als Vorbereitung auf eine dann verkurzte duale Ausbildung benutzt. Diese Schulen bieten aber auch Ausbildungsgange und Abschlusse an, die nicht im dualen System vorkommen, z.B. in sozialpadagogischen oder pflegerischen Berufen.*

*Weitere Vollzeitberufsschulen sind z.B. die Berufsaufbauschulen,die Fachoberschulen und die Fachschulen. Diese Schulen bauen entweder auf einer Ausbildung im dualen System oder auf einem anderen schulischen Berufsbildungsgang auf. Sie dienen der Erweiterung der Allgemeinbildung und der Vertiefung der beruflichen Fachbildung und fuhren zu Abschlussen, die einen Besuch weiterer schulischer Ausbildungsgange bis hin zur Fachhochschule und zur Hochschule ermoglichen. Viele der beruflichen Schulformen sind in den gleichen Gebauden untergebracht, so das die Lehrer, Klassenraume und Einrichtungen vielfaltig eingesetzt oder genutzt werden konnen.*

*Ein Vergleich der Schulerzahlen in beruflichen Vollzeitschulen mit denen im dualen System zeigt,das schulische Formen der Ausbildung in der Bundesrepublik Deutschland eine eher nachgeordnete Rolle spielen. Dies schliesst eine besondere Bedeutung fur einzelne Berufsbereiche nicnt aus.*

*Fur den Besuch offentlicher Schulen wird kein Schulgeld erhoben. Auch Schulbucher usw. werden uberwiegend vom Staat bezahlt.*

*Der Zugang zu akademischen Ausbildungsgangen ist in der Bundesrepublik Deutschland heute auf vielfaltige Art und Weise moglich.Der meist beschrittene Weg ist nach wie vor der uber die Oberstufe des Gymnasiums. Nach der 12.bzw.13. Klasse legen die Schuler hier eine Reifeprufung (Abitur) ab und erhalten damit eine allgemeine Hochschulzugangsberechtigung.*

*1996 erhielten etwa 35 Prozent des Altersjahrganges (18 jahrige) die allgemeine Hochschulreife oder die Fachhochschulreife.*

*Allerdings sind auch die anderen Schul- und Ausbildungsformen keine ,,Sackgassen,, . Vielfaltige Wege uber berufliche Vollzeitschulen oder Abendgymnasien und Kollegs (zweiter Bildungsweg) machen einen Zugang zu Fachhochschulen und Hochschulen / Universitaten auch fur Erwachsene moglich. Ein allerdings oft recht muhseliger Weg. So konnen z.B. Absolventen des dualen Systems der Berufsbildung, die auserdem uber einen ,,Mittleren (Schul-)Abschluss,, verfugen,nach einem Jahr in der Fachoberschule die Hochschulreife erwerden. Daruber hinaus haben einige Bundeslander fur qualifizierte Berufstatige bereits die Moglichkeit eroffnet, auch ohne Abitur ein Studium aufzunehmen.*

*(Ende folgt.)*

Текст показывает: Сама система обучения настолько сложна, что даже её краткое описание требует большого напряжения при восприятии. Разумеется, этот текст дан не для обычной работы с учащимися, а для показа ещё одной формы работы с газетой. Учащиеся учатся читать незнакомый текст на немецком языке, к такому виду работы их должен подготовить сам процесс обучения.

Предлагаем следующий вариант организации чтения : учащиеся читают текст фронтально,а преподаватель исправляет появляющиеся ошибки. После разового чтения преподаватель дополнительно поясняет и конкретизирует информацию о том, как построена система профессионального обучения в Германии, привлекая учащихся к этой работе.

Теперь проводится повторное чтение, которое прогнозируется как более квалифицированное чтение: учащиеся читают быстрее, делают меньше ошибок, начинают понимать отдельные фрагменты. На этом цель чтения незнакомого текста считается достигнутой (напоминаем: это один из вариантов). Разумеется, как и в предыдущих уроках,вначале можно провести словарную работу,но в данном случае мы не опускаем,полагая,что преподавателю она уже хорошо знакома.

**Урок 4**

Работа над заключительной частью текста наиболее ответственна, ибо подводится итог (прогнозируются положительные результаты)некоторые части работы с газетой. Кроме того, содержание этого фрагмента может заинтерисовать учащихся в ещё большей степени, нежели предыдущего,так как большинство из них мечтает продолжить обучение в высшем учебном заведении:

**Lernen fur die Arbeitswelt**

*(Folge 4)*

*Der Hochschulbereich*

*Die Ausbildung im tertiaren (tertiar означает dritte Stelle in einer Reihe einnehmend; drittrangig) Bereich findet in der Bundesrepublik Deutschland an Hochschulen statt. Sie dient der Vorbereitung auf solche berufliche Tatigkeiten, die die Anwendung wissenschaftlicher Erkenntnisse und Methoden oder die Fahigkeit zu kunstlerischer Gestaltung erfordern. Zu unterscheiden sind:*

*Universitaten*

*Bieten zumeist ein Studium in den Fachern Geistes-, Rechts-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaften, Medizin und Naturwissenschaften an.Zu ihnen zahlen auch die Technischen Universitaten und Hochschulen. Hier wurden ursprunglich nur technische Wissenschaften und einige Naturwissenschaften gelehrt. Inzwischen kann man jedoch auch Geistes- und Kulturwissenschaften oder Medizin studieren. Das Studium wissenschaftlicher Fachrichtungen dauert in der Regel 5 Jahre.Zu erwahnen sind an dieser Stelle auch die Padagogischen Hochschulen, die Lehrer verschiedener Schulstufen ausbilden. Sie sind heutzutage in wissenschaftliche Hochschulen eingegliedert.Das Studium dauert normalerweise 3 bis 4 Jahre.*

*Gesamthochschulen*

*fassen wissenschaftliche, Padagogische und Fachhochschulen zusammen.Sie bieten ein System abgestufter, aufeinander bezogener Studiengange und Studienabschlusse an, existieren aber nur in einigen Bundeslandern.*

*Kunsthochschulen*

*sind Hochschulen fur Bildende Kunste, Gestaltung, Musik, Film und Fernsehen, an denen die Aufnahme des Studiums an besondere Aufnahmeprufungen gebunden ist und nicht den Abschluss von einer Oberschule voraussetzt.*

*Fachhochschulen*

*vermitteln eine anwendungsbezogene, auf wissenschaftlicher oder kunstlerischer Grundlage beruhende fachliche Bildung. Sie bieten Studiengange vor allem fur Ingenieure und in den Bereichen Wirtschaft, Sozialwesen, Landwirtschaft und Gestaltung an. Das Studium dauert hier ebenfalls 3 bis 4 Jahre.*

*Insgesamt gab es 1996 ca.1,9 Millionen Studenten;etwa 1,4 Millionen von ihnen studierten an Universitaten, ca.443.000 an Fachhochschulen und ca.30.000 an Kunsthochschulen. Damit studieren derzeit in der Bundesrepublik Deutschland genau 25 Prozent der 19- bis 26jahrigen.Etwas problematisch erscheint die in den letzten Jahren anhaltende Tendenz zugunsten der Hochschulbildung in der Bundesrepublik,obwohl in vielen Fallen eine berufliche Bildung eher den individuellen Fahigkeiten und den nachgefragten Qualifikationen des Arbeitsmarktes entsprechen wurde.*

*Vielfalt in den Landern*

*Neben den genannten Hauptformen gibt es von Land zu Land unterschiedliche weitere Bildungsgange auf allen Ebenen, die vor allem in den neuen Bundeslandern noch in der Entwicklung begriffen sind. Besonders hervorzuheben sind die bisscher nur in Baden-Wurttemberg und Berlin existierenden Berufsakademien. Sie fuhren nach einer 3 jahrigen Teils berufspraktischen Teils akademischen Ausbildung zu einem berufsqualifizierenden Abschluss und zu einem Diplom auf Fachhochschulniveau. Wegen der in diesem Ausbildungsweg vereinten Perspektiven stellen die Berufsakademien ein Modell auch fur andere Bundeslander dar.*

*Aus: Bildung und Wissenschaft*

Возвращаясь к дилемме сложности-доступности, повторим,что работа с газетой существенно отличается от работы по учебному пособию при соприкосновении учащихся с функционирующим немецким языком необходимо,чтобы они постоянно имели перед глазами его источник,точнее конденсатор,в котором есть не только сам язык ,но и новейшая информация как развлекательного, так и поучительного,образовательного характера.

Придерживаясь , хронологии, текста,преподаватель рассказывает о системе образования в Германии. Так как старшеклассники мечтают продолжение учёбы в средних специальных и высших учебных заведениях, указанная тема весьма близка ими воспринимается так, как будто она специально разработана для них. При этом следует отметить любопытную деталь : статья Михаэла Шлихта ,,Lernen fur die Arbeitswelt,, была заказана и опубликована журналом ,,Bildung und Wissenschaft,, , откуда она перекочевала в газету ,,Neues Leben,, ,которая представила её в распоряжение читателей. И это не случайность.

В настоящее время происходит взаимоприкосновение информации. Существуют мощные информационные службы региональных,государственных и даже межгосударственных масштабов.Развитие средств коммуникации- Rundfunk, Telefon, Fernsehen – приблизило глубинку к центру,а новейшие средства связи- Telex, Telefax, Trabandtelefax, Trabandtelefon, Trabandfernsehen, Kabeltelefontelefaxverbindung – усилили этот процесс.Наконец,развитие системы Internet (международная сеть компьютерной связи),распологающей колоссальной по объёму библиотекой данных,позволяет с помощью спутниковой,телефонной и кабельной связи получить в считанные минуты непосредственно в компьютер пользователя необходимую информацию,готовую к распечатке.

Поэтому уровень подготовки молодого поколения как в средней общеобразовательной, так и в высшей школе существенно видоизменяется. Это касается и нашего скромного предмета обсуждения-газеты. Сегодня газета перестаёт быть лишь средством передачи живой речи в её непрерывном функционировании. Теперь через газету можно непрерывно обретать новейшую информацию.И этот новый подход к средству массовой информации,какой является газета,становится всё более сложным и требует всё больших усилий,а также напряжённого умственного труда.

**Библиография:**

1. **Антропов В.А**. «Как мы работаем над газетой»- иностранные языки в школе, 2019 г. №3

2. **Воскресенская А. А.** «Работа с газетой» - ИЯШ, 2020г., №2

3. **Захарова Н.М., Смолянский И.М.** «Практикум по языку немецкой прессы», 2016г.

4. **Миллер Е. Н**. «Немецкая газета в процессе обучения иностранному языку», ИЯШ, 2000г., №3.

5. **Розен Е.В**. «Газеты и журналы на немецком языке в школе», М., Просвещение, 2001г.

6. **Селиванова Н.А**. «Страноведческий подход к урокам в старших классах», журнал «Иностранные языки в школе», №5, 2017 г.

7. **Ярнатская В.Е., Червакова Г.Н**. «Учись читать газету», М.,ВШ.2010г.

8. **Russlands deutsche Wochenzeitung «Rundschau» Herausgegeben vom Zentrum der deutschen Kultur in Uljanowsk und Prat. Eugen N. Miller.**